

## **Kurzportrait** (Stand: Mai 2015)

Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ) ist mit über 7.500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert damit gut 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und vertritt deren Interessen seit 1955 – in Deutschland sowie international. Im Jahr 2015 feiert der BDÜ somit sein 60-jähriges Bestehen. Der BDÜ-Bundesverband hat seinen Sitz in Berlin. Er fungiert als Dachverband für 13 Mitgliedsverbände, die auf Landesebene oder berufsgruppenorientiert, wie der Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e.V., arbeiten.

Die Berufsbezeichnungen „Übersetzer“ und „Dolmetscher“ sind nicht geschützt. Es handelt sich um zwei verschiedene Berufe, die oft miteinander verwechselt werden: Übersetzer arbeiten mit Texten, also schriftlich. Dolmetscher arbeiten hingegen mündlich – sie übertragen das gesprochene Wort von einer Sprache in die andere. Sowohl der Berufsalltag als auch die Ausbildung unterscheiden sich.

Für die Mitgliedschaft im Verband gelten strenge Aufnahmekriterien: Mitglied kann nur werden, wer seine fachliche Qualifikation für den Beruf nachgewiesen hat. Mitglieder müssen entweder über eine einschlägige Berufsausbildung in Form eines Fachstudiums oder eine staatlich anerkannte Prüfung verfügen. Quereinsteiger brauchen einen akademischen Abschluss und sieben Jahre Berufserfahrung. Eine BDÜ-Mitgliedschaft gilt daher als Qualitätssiegel. In der Mitgliederdatenbank des Verbandes im Internet lässt sich kostenfrei nach qualifizierten Dolmetschern und Übersetzern für mehr als 80 Sprachen recherchieren ([www.bdue.de](http://www.bdue.de)).

Mit mehr als 200 Seminaren für Dolmetscher und Übersetzer jährlich fördert der BDÜ die berufliche Weiterqualifizierung seiner Mitglieder. Durch günstige Studentenmitgliedschaften sowie Beratungsangebote für Existenzgründer unterstützt er den Berufsnachwuchs. Der BDÜ ist Herausgeber des „MDÜ“, der auflagenstärksten Fachzeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer im deutschsprachigen Raum. Die vom Verband gegründete „BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH“ verlegt Fachbücher und organisiert Seminare sowie Fachkonferenzen für die Branche.

### **Kontakt BDÜ:**

Bundesverband der Dolmetscher und  
Übersetzer e.V. (BDÜ)  
Francisco Kuhlmann, Vizepräsident  
Uhlandstraße 4-5  
D-10623 Berlin  
Tel.: +49 30 88712830  
Fax: +49 30 88712840  
Internet: [www.bdue.de](http://www.bdue.de)  
E-Mail: [kuhlmann@bdue.de](mailto:kuhlmann@bdue.de)

### **Pressekontakt:**

Seit 01.04.2016 neuer Pressekontakt:  
Réka Maret, Presse- und Medienreferentin  
Bundesverband der Dolmetscher und  
Übersetzer e.V. (BDÜ)  
Uhlandstraße 4-5  
D-10623 Berlin  
Tel.: +49 30 88712835  
Fax: +49 30 88712840  
Internet: [www.bdue.de](http://www.bdue.de)  
E-Mail: [presse@bdue.de](mailto:presse@bdue.de)